

## UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO/ES

**Estudo Técnico Preliminar 5/2026****1. Informações Básicas**

Número do processo: 23068.000618/2026-38

**2. Descrição da necessidade**

A UFES concentra a maior parte da pós-graduação no Espírito Santo, com 66 Programas em funcionamento, o que implica alto volume de produção científica e necessidade contínua de submissão de artigos a periódicos qualificados. Para que os resultados das pesquisas sejam efetivamente disseminados e alcancem audiência internacional, os manuscritos precisam atender a padrões rigorosos de escrita acadêmica em inglês (clareza, coesão, terminologia técnica e conformidade editorial), condição frequentemente exigida por revistas e revisores.

Atualmente, a demanda por tradução para a língua inglesa e revisão linguística de textos em língua inglesa é recorrente e transversal aos 66 Programas de Pós-Graduação, abrangendo diferentes áreas do conhecimento, cada uma com vocabulário e convenções próprias. Sem um serviço institucional estruturado e especializado, há tendência de heterogeneidade na qualidade textual, retrabalho, atrasos na submissão e maior risco de rejeição por motivos linguísticos — o que compromete prazos de publicação e a competitividade das submissões.

Dessa forma, torna-se necessária a contratação de empresa especializada para prestação desses serviços, com capacidade de atendimento em escala e por área, assegurando padronização, qualidade e celeridade no suporte à publicação e à internacionalização da produção científica, em alinhamento com as ações da Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação voltadas ao desenvolvimento dos Programas.

**3. Área requisitante**

Área Requisitante	Responsável
Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação	Valdemar Lacerda Júnior

**4. Descrição dos Requisitos da Contratação**

Considerando a natureza especializada do objeto (revisão e tradução de artigos científicos em/para a língua inglesa), a contratação deverá observar requisitos mínimos que assegurem qualidade, padronização, confidencialidade e capacidade de atendimento à demanda institucional, especialmente pela diversidade de áreas do conhecimento abrangidas pelos Programas de Pós-Graduação.

**Requisitos mínimos da contratada:****1. Especialização comprovada no serviço**

A empresa deverá comprovar atuação específica e regular em revisão linguística e/ou tradução de textos científicos/acadêmicos (ou serviços correlatos), com ênfase em publicações para periódicos.

**2. Comprovação de experiência**

Para evidenciar capacidade operacional, a contratada deverá apresentar documentação (certidões ou atestados) que comprove a execução de serviços compatíveis com o objeto ou similares.

**3. Equipe qualificada e aderência ao padrão acadêmico**

A prestação do serviço deverá ser realizada por profissionais com domínio comprovado do inglês acadêmico e da escrita científica, com capacidade de: adequar gramática, estilo, clareza e coesão; preservar terminologia técnica; atender padrões de periódicos (ex.: padronização, consistência terminológica e linguagem científica).

#### 4. Atendimento por áreas do conhecimento

A contratada deverá demonstrar capacidade de atender às diferentes áreas contempladas pelos Programas de Pós-Graduação, garantindo revisores /tradutores com familiaridade com terminologia e convenções de campos distintos (ex.: saúde, engenharias, humanas, agrárias, exatas etc.), quando demandado.

#### 5. Prazos e capacidade de resposta

Deverá ser exigida capacidade de atendimento contínuo, com prazos de entrega definidos conforme a complexidade e o volume do texto, incluindo: previsão de prazo padrão por tipo de serviço (revisão/tradução) e tamanho do manuscrito; possibilidade de atendimento prioritário em demandas justificadas (ex.: submissões com prazos de periódico).

#### 6. Confidencialidade e proteção das informações

A contratada deverá assegurar sigilo sobre os manuscritos e dados associados, com obrigação formal de confidencialidade, incluindo: restrição de acesso ao conteúdo; vedação de compartilhamento com terceiros; compromisso de não utilização do material para outros fins.

#### 7. Rastreabilidade e controle de qualidade

O serviço deverá prever mecanismo mínimo de controle e conferência e possibilidade de ajustes pontuais após entrega, dentro de regras definidas. Além disso, deverá ser assegurado que a revisão/tradução seja realizada com **atuação efetiva de profissional qualificado**, com **controle de qualidade humano**, sendo **vedada a entrega de textos produzidos exclusivamente por tradução/revisão automática** (ex.: ferramentas automáticas de tradução, inteligência artificial etc.) sem posterior **revisão linguística especializada**, com validação humana do conteúdo, consistência e adequação ao inglês acadêmico.

## 5. Levantamento de Mercado

Para identificar a solução mais adequada e verificar a compatibilidade dos preços praticados no mercado para serviços de tradução para a língua inglesa e revisão linguística em língua inglesa de artigos acadêmico/científicos, foi realizado levantamento por duas frentes complementares: (i) consulta ao Painel de Preços do Governo Federal e (ii) cotação direta com prestador especializado, conforme registros e documentos anexados ao processo.

- Consulta ao Painel de Preços

Foi realizada pesquisa no Painel de Preços do Governo Federal como referência para identificação de contratações similares e verificação de parâmetros praticados na Administração Pública. Entretanto, no momento da consulta, a própria plataforma apresentou o seguinte alerta aos usuários: “O Painel de Preços teve sua última atualização com dados referentes até dia 04 de julho de 2025. Com isso, a partir desta data, deixa de ser atualizado, mas continua disponível para a consulta de informações. Usuários do Compras.gov.br poderão realizar a consulta de preços praticados pelo módulo ‘Pesquisa de Preços’, no próprio sistema”. Assim, considera-se que os valores obtidos no Painel podem estar defasados em relação aos preços atualmente praticados, devendo ser utilizados apenas como referência histórica.

Em complemento, realizou-se consulta ao módulo “Pesquisa de Preços” do Compras.gov.br. Embora a ferramenta tenha retornado um número expressivo de registros, verificou-se que poucos apresentavam aderência direta ao objeto desta contratação. Identificaram-se diversos resultados relacionados a outros tipos de tradução, como tradução simultânea, bem como serviços para idiomas distintos do inglês, o que limita a comparabilidade, uma vez que a complexidade e a precificação podem variar significativamente conforme a modalidade e o idioma.

Além disso, observou-se heterogeneidade na unidade de medida e na forma de contabilização do serviço (por exemplo, lauda ou página em algumas contratações), divergindo do parâmetro adotado nesta demanda (cobrança por palavra), o que dificulta a comparação em bases equivalentes. Também foram encontrados registros com descrições genéricas, insuficientes para identificar com precisão o escopo contratado. Diante disso, para fins de referência, foram considerados apenas os registros cuja descrição permitia caracterizar claramente serviços de tradução e/ou revisão e que mencionavam explicitamente a língua inglesa (ou a incluíam entre os idiomas previstos). Ainda assim, em razão das limitações apontadas (inclusive a elevada dispersão dos valores, evidenciada pelo coeficiente de variação do relatório) entende-se que os resultados da ferramenta podem não refletir com exatidão os preços atualmente praticados no mercado.

- Cotação direta com prestador

Paralelamente, foi realizada cotação junto a prestadores especializados no serviço de revisão e tradução de textos, com solicitação alinhada ao escopo pretendido (revisão em inglês e tradução para inglês de artigos científicos). As cotações obtidas foram utilizadas para compor o preço estimado.

## 6. Descrição da solução como um todo

A solução proposta consiste na contratação de empresa especializada para prestação continuada (sob demanda) de serviços de tradução de artigos acadêmicos/científicos para a língua inglesa e de revisão linguística de textos redigidos em língua inglesa, voltados à submissão e publicação em periódicos e demais meios qualificados de divulgação científica. A solução deverá contemplar a diversidade de áreas do conhecimento atendidas pelos Programas de Pós-Graduação, garantindo adequação terminológica, padronização editorial e qualidade do inglês acadêmico.

A execução do serviço ocorrerá mediante solicitação da PRPPG, com fluxo mínimo de atendimento envolvendo: recebimento do manuscrito e orientações específicas (quando houver), definição de prazo conforme extensão/complexidade, entrega do material revisado/traduzido em formato editável, além de previsões para ajustes pontuais quando necessários. Com isso, busca-se prover uma resposta institucional estruturada para apoiar a internacionalização e a publicação qualificada, assegurando escala de atendimento, qualidade e celeridade compatíveis com a demanda recorrente dos Programas.

A contratação pretendida refere-se à prestação continuada, sob demanda, de serviços de tradução de artigos acadêmicos/científicos para a língua inglesa e de revisão linguística de textos redigidos em língua inglesa, voltados à submissão e publicação em periódicos e demais meios qualificados de divulgação científica, atendendo às diversas áreas do conhecimento abrangidas pelos Programas de Pós-Graduação.

A demanda pelos serviços apresenta natureza permanente e recorrente, porém com quantitativos variáveis e imprevisíveis ao longo do exercício, uma vez que depende do fluxo de produção científica dos docentes e discentes, bem como dos prazos de submissão e exigências específicas dos periódicos.

Nesse contexto, mostra-se adequada a adoção do Sistema de Registro de Preços (SRP), nos termos do art. 3º, incisos I e II, do Decreto nº 11.462/2023, tendo em vista:

- I – a necessidade de contratações frequentes;
- II – a conveniência da contratação com previsão de solicitações parceladas, conforme a demanda efetiva da Administração.

O SRP permite maior flexibilidade na gestão dos quantitativos, evita a celebração de múltiplos contratos para o mesmo objeto e assegura maior eficiência administrativa, economicidade e racionalização dos procedimentos de contratação, sem obrigatoriedade de contratação integral dos quantitativos estimados.

Nos termos do art. 86 da Lei nº 14.133/2021 e do art. 9º do Decreto nº 11.462/2023, embora adotado o SRP, não deverá ser divulgada a Intenção de Registro de Preços (IRP). A medida justifica-se pela celeridade necessária para a realização da contratação e o número reduzido de técnicos que poderiam atuar gerenciando contratações de outros órgãos. Além disso, a divulgação da IRP poderia ampliar desnecessariamente a complexidade da fase preparatória, demandando reavaliações de quantitativos, preços e condições de atendimento, com impacto sobre a economicidade e a eficiência administrativa.

## 7. Estimativa das Quantidades a serem Contratadas

A estimativa de quantidades foi definida com base no **consumo real registrado nos últimos 2 anos** (2024 e 2025), por ser o parâmetro mais fiel para dimensionar a necessidade institucional. No período, foram atendidos **223 artigos** (128 em 2024 e 95 em 2025), totalizando **527.419 palavras revisadas** e **862.320 palavras traduzidas**. Isso representa, em média anual, aproximadamente **112 artigos/ano**, **263.710 palavras/ano** em revisão e **431.160 palavras/ano** em tradução (total médio de **694.870 palavras/ano** somando os dois serviços). Para melhor visualização, o quadro abaixo demonstra tais valores.

Tipo	2024	2025	Total	Média
Revisão - quantidade de palavras	314.813	212.606	527.419	263.709,5
Tradução - quantidade de pa	469.388	392.932	862.320	431.160
Total de artigos	128	95	223	111,5

Considerando a variação natural entre anos, a sazonalidade das submissões e a necessidade de evitar descontinuidade do atendimento, e considerando, ainda, o início de novos cursos de Pós-Graduação em 2025, adota-se para fins de contratação uma **margem de segurança de, aproximadamente, 15%** sobre a média anual histórica, estimando-se, **para um período de 12 meses**, o quantitativo de até **130 artigos**, **305.000 palavras de revisão** e **500.000 palavras de tradução** (total aproximado de **805.000 palavras**).

## 8. Estimativa do Valor da Contratação

**Valor (R\$):** 90.060,00

A estimativa do valor da contratação é de R\$ 90.060,00 (noventa mil e sessenta reais), e foi elaborada com base em pesquisa de mercado realizada junto a fornecedores especializados, por meio de cotações formais. Considerando que os valores coletados apresentaram **baixa variação entre si**, adotou-se como parâmetro o **valor médio** das propostas válidas, visando obter referência representativa do preço praticado no mercado.

A apuração foi efetuada por unidade de medida “palavra”, com definição de valores unitários distintos para: (i) tradução para a língua inglesa e (ii) revisão de textos redigidos em língua inglesa. Assim, o custo anual estimado foi calculado pela fórmula: **(Preço médio por palavra – tradução × Quantidade estimada de palavras/ano – tradução) + (Preço médio por palavra – revisão × Quantidade estimada de palavras/ano – revisão)**, conforme demonstrado na **planilha de composição de estimativa de quantidades a serem contratadas (item 7)**. Ressalta-se que as quantidades estimadas representam referência com base no histórico de demanda e podem variar para mais ou para menos, sem compromisso de consumo integral.

## 9. Justificativa para o Parcelamento ou não da Solução

Não se recomenda o parcelamento da solução, devendo a contratação ocorrer de forma integrada para abranger os serviços de tradução para a língua inglesa e revisão linguística em língua inglesa. Embora se trate de dois tipos de serviço, eles são complementares e frequentemente aplicados ao mesmo fluxo de trabalho (submissão e publicação), exigindo padronização de linguagem acadêmica, terminologia e critérios de qualidade, além de tratamento uniforme de confidencialidade. A contratação unificada também facilita a gestão, fiscalização, controle de níveis de serviço (prazos e qualidade) e o acompanhamento do consumo por unidade de medida (palavras ou laudas), reduzindo custos administrativos e risco de inconsistências entre fornecedores.

O parcelamento, por sua vez, tenderia a elevar o esforço de gestão (múltiplos contratos, diferentes fluxos e critérios), aumentar a probabilidade de divergências terminológicas entre entregas e dificultar a apuração de responsabilidades em eventuais ajustes e correções. Além disso, por se tratar de demanda variável e distribuída ao longo do ano, a solução integrada favorece a continuidade do atendimento e a capacidade de resposta frente à sazonalidade das submissões. Assim, preserva-se a competitividade, a uniformidade e a qualidade exigidas para textos científicos voltados à publicação em periódicos, justificando-se a opção pela não divisão do objeto.

## 10. Contratações Correlatas e/ou Interdependentes

Não há, no momento, contratações correlatas ou interdependentes necessárias para a execução do objeto. A prestação dos serviços de tradução para a língua inglesa e revisão linguística em língua inglesa pode ser realizada de forma autônoma pela contratada, sem dependência de outros contratos vigentes ou previstos.

## 11. Alinhamento entre a Contratação e o Planejamento

A contratação de serviços de tradução para a língua inglesa e revisão linguística em língua inglesa está alinhada ao PDI 2021–2030 ao apoiar diretamente o fortalecimento da pós-graduação e a melhoria do desempenho institucional em indicadores associados à avaliação e consolidação dos PPGs, incluindo a evolução de conceitos na CAPES e o apoio institucional à maturação dos programas.

Além disso, o PDI explicita que a UFES ampliou e fortaleceu a graduação e a pós-graduação, a pesquisa científica e tecnológica, e consolidou sua presença no ambiente de mobilidade internacional, o que exige ampliar a visibilidade e circulação internacional da produção científica. Nesse mesmo sentido, a Política de Pesquisa descrita no PDI inclui como eixo a divulgação das investigações por meio de publicações e outros meios acadêmicos, objetivo diretamente apoiado pela contratação, ao reduzir barreiras linguísticas e elevar a qualidade editorial dos manuscritos para submissão internacional.

Além de atender a uma demanda operacional dos Programas, a contratação está diretamente alinhada ao Mapa Estratégico Institucional do PDI 2021–2030, pois contribui para os Objetivos Estratégicos do Ensino (OEE) e da Pesquisa (OEP) ao fortalecer condições concretas para publicação e inserção acadêmica. Em especial, apoia o OEE1 – “Ofertar cursos de excelência nos diversos níveis e modalidades existentes na Universidade”, ao ampliar a capacidade dos Programas de formar e acompanhar discentes e docentes com produção qualificada e visível internacionalmente, e o OEP1 – “Expandir e consolidar pesquisas em nível de excelência nas diversas áreas do conhecimento”, ao reduzir barreiras linguísticas e elevar o padrão de escrita acadêmica em inglês, aumentando a presença de submissões em periódicos e a circulação internacional dos resultados de pesquisa.

## 12. Benefícios a serem alcançados com a contratação

Dentre os benefícios, é possível citar:

- Possível aumento da taxa de aceitação e da competitividade das submissões a periódicos, com melhora da qualidade do inglês acadêmico e adequação editorial dos manuscritos.
- Redução de retrabalho e de prazos no ciclo de submissão e publicação, evitando devoluções e rejeições por problemas linguísticos.
- Padronização e consistência terminológica entre textos revisados ou traduzidos.
- Fortalecimento da internacionalização da produção científica da Ufes, ampliando alcance, citações e visibilidade institucional.
- Apoio direto ao desempenho dos PPGs e aos resultados vinculados à avaliação da CAPES, ao viabilizar publicações em língua inglesa com qualidade.
- Ganho de eficiência administrativa e previsibilidade, ao estruturar um atendimento institucional sob demanda para diferentes áreas do conhecimento.

- Maior segurança e confidencialidade no tratamento de manuscritos e dados de pesquisa, com regras contratuais claras de sigilo e proteção da informação.

### 13. Providências a serem Adotadas

Não há providências específicas a serem adotadas pela Administração previamente à celebração do contrato, como capacitação de servidores ou adequação de ambiente, uma vez que se trata de serviço intelectual prestado externamente, sem necessidade de infraestrutura dedicada ou preparação técnica adicional por parte da UFES.

Ressalta-se, ainda, que contratação de natureza equivalente já foi realizada anteriormente, com execução regular do serviço, de modo que os procedimentos internos para solicitação, recebimento e conferência das entregas já são conhecidos e podem ser mantidos.

### 14. Possíveis Impactos Ambientais

Não se identificam impactos ambientais relevantes associados à contratação, uma vez que o objeto consiste na prestação de serviço intelectual (tradução e revisão) executado predominantemente em meio digital, sem consumo de insumos físicos, geração de resíduos ou necessidade de deslocamentos e infraestrutura específica.

### 15. Declaração de Viabilidade

Esta equipe de planejamento declara **viável** esta contratação.

#### 15.1. Justificativa da Viabilidade

A contratação é viável por se tratar de serviço amplamente disponível no mercado e já executado anteriormente pela instituição, sem necessidade de adequação de infraestrutura ou capacitação específica. Além disso, a estimativa de quantidades foi baseada em demanda real dos últimos dois anos, permitindo dimensionamento e planejamento orçamentário compatíveis com a necessidade institucional.

### 16. Responsáveis

Todas as assinaturas eletrônicas seguem o horário oficial de Brasília e fundamentam-se no §3º do Art. 4º do [Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020](#).

**VALDEMAR LACERDA JUNIOR**

Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação

**ALAN DINIZ SALAZAR**

Assistente em Administração



*Assinou eletronicamente em 09/03/2026 às 18:28:12.*





UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO

**PROTOCOLO DE ASSINATURA**



O documento acima foi assinado digitalmente com senha eletrônica através do Protocolo Web, conforme Portaria UFES nº 1.269 de 30/08/2018, por  
VALDEMAR LACERDA JUNIOR - SIAPE 1524293  
Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação  
Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação - PRPPG  
Em 09/03/2026 às 18:31

Para verificar as assinaturas e visualizar o documento original acesse o link: <https://api-lepisma.prod.uks.ufes.br/arquivos-assinados/1294804?tipoArquivo=O>